

Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory is a Pan African international non-governmental organization. It was created in 2002 with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

OCPA NEWS

N°125



26 January, 2005

This issue is sent to 4182 addresses

*

VISIT THE OCPA WEB SITE

<http://www.ocpanet.org>

*

Are you planning meetings, research activities, publications of interest for

the Observatory of Cultural Policies in Africa?

Have you heard about such activities organized by others?

Do you have information about innovative projects in cultural policy and cultural development in Africa?

Do you know interesting links or e-mail address lists to be included in the web site or the listserv?

Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,
Maputo, Mozambique**

E-mail: ocpa@tvcabo.co.mz

Thank you for your co-operation.

Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and we shall delete your address from our list.

Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez-nous un e-mail et nous effacerons votre adresse de notre liste.

Editor: Máté Kovács, mail: ocpanews@ocpanet.org

Previous issues of OCPA News are available at

Lire les numéros précédents d'OCPA News sur le site

<http://www.ocpanet.org/>

XXX

In this issue – Dans ce numéro

A. News about OCPA and its Web Site/Nouvelles sur OCPA et sur son site internet

A.1 The Statutes of the Observatory is now accessible on the OCPA Web site

A.2 ArtMatters.Info - authoritative information service on arts and culture in Kenya

B. Cultural events and projects in Africa

B.1 Critical voices: An arts writing and editing workshop (SA)

B.2 Iluminando Vidas–Exhibition on Mozambican Photography 1950 – 2001 (Johannesburg and Cape Town)

B.3 Les Chantiers de théâtre jeunes publics de Kaolack (14 au 23 avril 2005)

B.4 "La nécessité de la Culture pour le développement de l'Afrique"

C. News about cultural institutions and resources in Africa

C.1 Botswana Society for the Arts (BSA)

C.2 Uganda Art For Peace (UAFP)

C.3 Promo-Culture (Benin)

C.4 Yangeyange Arts (Tanzania)

C.5 Présence Africaine

Publications « Présence Africaine »

- Revue Présence Africaine N°165/166: Penser l'Afrique au XX^e siècle: une anthologie
- Débouya pa péché (la débrouillardise n'est pas péché) RECOQUE Marie-Noëlle Vieux-
- Ciel d'hivernage MARIKO N'Tji Idriss (Mali, roman)
- Aimé Césaire, une pensée pour le XXI^e siècle Collectif essai littéraire
- Toussaint Louverture, la Révolution française et le problème colonial CESAIRE Aimé

D. News, institutions, resources and events in other regions and countries

D.1 Gender and Age in African Cities - Call for papers to a conference

D.2 Visite officielle du Directeur général de l'UNESCO à Maurice (12-13 janvier 2005)

D.3 Culture in the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States (SIDS), Port Louis, Mauritius, 10 - 14 January

D.4 Des statistiques pas comme les autres

D.5 Second World CULTURELINK Conference

D.6 Trente producteurs de musique francophones au MIDEM de Cannes, 2005

E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to portals

E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica

- Congo-Kinshasa: Lutte contre la piraterie des oeuvres musicales: la Copedim
- Congo-Kinshasa: Exposition d'oeuvres d'art à la FIKIN: le Mica décidé à sauver la culture
- Pan Afrique: Au "Mauritius Institute": l'esclavage expose l'inhumanité et la culture
- Angola: Cult: début de la dispute du prix "Ville de Luanda"
- Sénégal: 1ère foire des jeunes talents: les génies latents sur un "présentoir" d'essai
- Sénégal: Convention sur la diversité culturelle: le Sénégal appuie la création d'un fonds de sauvegarde

- Angola: Réunion du ministre de la Culture avec les Associations culturelles
- Maroc: Vers la création d'un Fonds d'aide à la chanson
- Côte d'Ivoire: Nouvelles technologies: le cinéma africain face au défi du numérique
- Sénégal: Lutte contre la piraterie musicale: un projet de loi
- Sénégal: Institut culturel et linguistique: des chants polyphoniques
- Algérie: Culture et sponsoring: la nécessité de trouver de nouvelles sources de financements s'impose
- Ile Maurice: Les petits états s'interrogent sur le rôle de la culture
- Angola: Le rôle des partenaires dans la sauvegarde du patrimoine culturel
- Angola: Les Agents culturels doivent chercher des nouvelles formes de financement
- Namibia: New Cultural Centre to Shed Light On Ondonga Culture
- Nigeria: Piracy Remains Bane of Music Industry - Premier Records Boss
- Zimbabwe [opinion]: Nama Must Inspire Critical Culture for Art
- Nigeria [opinion]: How Producers Kill Movie Industry
- Sierra Leone: `Coming From Africa' to Be Premiered
- Angola: Cunene: Government Bets On Cultural Development Programmes
- Kenya [opinion]: National Exams And the Case of Kiswahili As a National Language
- Angola: Culture Deputy Minister On Matters of National Culture Day

E.3 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

- 170 films programmés à la 19ème édition du FESPACO
- Bientôt une école internationale de cinéma à Ouidah
- Création d'une Association pour la défense des droits d'auteur
- Bientôt une loi pour lutter contre la piraterie au Bénin
- 2004, année du premier Festival international de musique nomade
- Naissance du Réseau Africain des Sites de la Traite Atlantique
- UNESCO establishes Atlantic Slave Trade network
- Book fair opens in Tripoli
- Congo, UNESCO sign accord to safeguard Pygmy culture

F. Info from newsletters and information services

F.1 News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication Sector

- International Appeal for the Preservation of the World Audiovisual Heritage

F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies

- Ministers of Culture Scheduled to Meet.
- UNESCO conference a great success

- Democratise Arts and Culture to Promote Democratic Values
- Cultural Promoters Told to Seek New Sponsors
- Guadalajara Is American Capital of Culture 2005
- Report on the Economic Valuation of Culture
- World Social Forum 2005

F.3 Development Gateway

- "Traditional Medicine: Accessible Public Health Care for Indigenous Peoples"

F.4 Africultures

- Conférence à Bruxelles (Belgique) du 11 janvier au 29 mars
- Enseignement en Algérie (L'). L'envers du décor
- Identité berbère (L'). De la frustration à la violence, la revendication en Kabylie

F.5 AFRICINFO

- Burkina Faso - FESPACO (Festival Panafricain du Cinéma et de la télévision de
- Congo - Création Théâtre
- Congo - Les Rencontres Itinérantes des Arts de la Parole et du Langage "RIAPL"
- Mali - Festival de Gouina
- Mali - Etonnants Voyageurs
- Maroc - Festival international du théâtre du 1er au 4 mars 2005
- Appel à Candidature: 6èmes Rencontres africaines de la photographie de Bamako
- Burkina Faso - FESPACO (Panafrikan Festival of Cinema and Television of
- Congo - Theatre Creation
- Mali - Festival de Gouina
- Morocco - International Festival of Theatre, March 1 to 4, 2005
- Call for Applications: 6th Bamako's Photography African Encounters

F.6 Creative City News - Creative City Network - Réseau des villes créatives

- Montréal: UNESCO's World Book Capital 2005
- White River Junction, VT: Town sees its revival in art
- Montréal: La ville est choisie capitale mondiale du livre 2005 par L'UNESCO
- White River Junction, Vt.: La Ville renaît grâce aux arts

F.7 GÉOCULTURE - Lettre bimensuelle d'information culturelle internationale

- Réunion de l'Unesco à Alger sur la sauvegarde du patrimoine immatériel
- Des lettres et manuscrits du XVIIIe, sur le commerce des esclaves, proposés à Lyon

F.8 Arts Management Newsletter No. 40 (11/2004)

- The Art Firm

F.9 Universes in Universe

- Contemporary art from the Islamic World
- New Artists' Directory

XXX

A. News about OCPA and its Web Site/Nouvelles sur OCPA et sur son site internet

A.1 The Statutes of the Observatory is now accessible on the OCPA Web site

Statutes of the Observatory of Cultural Polixies in Africa (OCPA), January 2005 (MS Word document, 99 kB)

Estatutos do Observatory of Cultural Policies in Africa (OCPA), Janeiro 2004 (MS Word document, 92 kB) (Official version)

<http://ocpa.irmo.hr/about/framework.html>

A.2 ArtMatters.Info - authoritative information service on arts and culture in Kenya

A link to this site has been included among the resources under references/listings.

<http://ocpa.irmo.hr/resources/ref.html#list>

<http://www.artmatters.info/>

B. Cultural events and projects in Africa

B.1 Critical voices: An arts writing and editing workshop (SA)

Hosted by the NSA gallery (Durban) and run as part of the NSA Young Artists Project, an ongoing initiative to support new and experimental work. This programme is funded by the Royal Netherlands Embassy.

The NSA Gallery has great pleasure in inviting expressions of interest to participate in a comprehensive critical writing workshop during April 2005 with one of South Africa's prominent voices in the visual arts, Sean OToole. The workshop will be hosted over four consecutive weeks, during a total of eight sessions (one session per day). Interested individuals are invited to send in an example of their writing (at least 500 words) as well as a brief CV. The workshop is free of charge to participants, and successful candidates will be asked to sign a form of commitment to complete the course. It is destined to residents of Kwazulu Natal.

Documentation must be delivered or emailed to reach the NSA Gallery no later than 1 March 2005. Contact: Storm Janse van Rensburg; TEL: (031) 202-3686 | FAX: (031) 201-8051

Email: curator@nsagallery.co.za

www.nsagallery.co.za

B.2 Iluminando Vidas–Exhibition on Mozambican Photography 1950 – 2001 (Johannesburg and Cape Town)

Iluminando vidas is an itinerant exhibition on contemporary Mozambican photography curated by Bruno Z'Graggen (Switzerland) and Grant Lee Neuenburg (USA/Mozambique). It is the first exhibition to offer a comprehensive view of Mozambican photography since the end of 16 years of civil war in 1992.

Ricardo Rangel is regarded as one of Africa's most outstanding photographers in the area of photo-journalism working in the tradition of the Magnum photographers. Based on 25 photographs of the 81 year old master, the exhibition focuses on over 100 works of 14 of his 'disciples'. The photographs tell the story of daily life in Mozambique from colonial times to date and are a moving testament to the search for identity by the photographers. All photographers are presented with a statement, their biography and self-portrait.

The exhibition will show in Johannesburg, Bensusan Museum of Photography, Museum Africa (23 January - 20 February) and Cape Town, João Ferreira Gallery (2 - 26 March).

Contact: Pro Helvetia office at +27-21-425 4701 or

www.pro-helvetia.ch/capetown

e-mail: mwilliams@pro-helvetia.co.za

B.3 Les Chantiers de théâtre jeunes publics de Kaolack (14 au 23 avril 2005)

Guy Alexandre et la Compagnie du Théâtre Poème du Congo Brazzaville organise ce chantier avec la collaboration de l'Atelier Théâtre Sénégalais de Kaolack et le soutien technique et artistique du Théâtre Motus du Québec et du Théâtre Cœur d'Artichaut de Villeurbanne-France, et avec la participation des compagnies et formateurs venus de six pays d'Afrique et du Nord: Compagnie du Théâtre des Mots, Compagnie la Voix du Hérisson, Théâtre de la Mascara, Cœur d'Artichaut Théâtre. Théâtre Motus. Compagnie Danaye, Compagnie Cotha. Théâtre Isocèle. Compagnie du Théâtre Poème, Théâtre de l'Imaginaire.

Dossier disponible complet du projet disponible sur www.theatremotus.com

Contact: Guy Alexandre Sounda, Tel: +221 515 75 09

E-mail: theatrepoeme@yahoo.fr et soundaguyalexandre@yahoo.fr

B.4 "La nécessité de la Culture pour le développement de l'Afrique"

Ce projet débutera le 18 mars 2005 avec le partenariat du Centre Culturel Français de Lomé, de l'Ambassade de France au Togo, du Ministère français des affaires étrangères, de l'Union Européenne, de l'Agence Intergouvernementale de la francophonie et de l'Unesco.

Source: s.diop@unesco.org

C. News about cultural institutions and resources in Africa

C.1 Botswana Society for the Arts (BSA)

The BSA, aimed at promoting Botswana culture, especially in the field of visual and performing arts, and developing it in partnership with other cultures, is presently working on the project of the National School of Arts. A National School of Arts would signify a necessary expansion of educational opportunities for Botswana artists in all artistic disciplines - from visual art, dance, photography, and film to music performance and recording, traditional craft production and drama. Although developed in collaboration with the Botswana Ministry of Education, the project is still seeking international donors.

Another activity of the Botswana Society for the Arts is the publishing of Artefacts, a monthly magazine for the arts in Botswana, whose March 2004 issue features articles on the present-day situation of Botswana artists, as well as a calendar of Botswana arts events and news about recent cultural projects in that country.

For more information, please contact: Botswana Society for the Arts, Private Bag BR201, Gaborone, Botswana, tel./fax: (267) 3952 949; e-mail: bsa@botsnet.bw; <http://www.bsa.botsnet.co.bw>

C.2 Uganda Art For Peace (UAFP)

Uganda Art For Peace (UAFP) is a non-governmental organization which carries out awareness and sensitization programs that target the young people for peace and development using art; visual and audio-visual arts as the principle media. While executing its activities, the organization concentrates on the universal six domains of peace: Respecting all life without discrimination, Rejecting all forms of Violence, Defending freedom of expression and cultural diversity, Sharing with others in a spirit of generosity, Contributing to the development of your community, Rediscovering solidarity, and Preserving the planet.

Contact: UGANDA ART FOR PEACE Plot 96 Nalukolongo, Masaka Road P. O Box 23651 Kampala (Uganda) Tel: +256 77 955755 Email: ugandaartforpeace@msn.com

C.3 Promo-Culture

Promo-Culture est une organisation non gouvernementale à vocation Panafricaine qui a été créée en 1980. Etablie en République Démocratique du CONGO (RDC), son but est de promouvoir et diffuser la culture sous forme d'action culturelle et d'intensifier les échanges entre les parties contractantes tandis que son programme global vise au renforcement des capacités et la mise en synergie des compétences

endogènes. Elle est l'expression d'une nouvelle solidarité et un facteur de rapprochement des différentes couches sociales par le dialogue permanent de la culture. Ses objectifs principaux sont:

- La promotion des approches interculturelles
- L'amélioration du statut de la femme
- La promotion et la défense des droits humains
- L'environnement et le développement durable
- La santé de proximité
- L'appui aux initiatives de jeunes.

Contact: Schombe Baudouin, Coordonnateur Régional Sam_bj2000@yahoo.fr

Téléphone: Kinshasa:(243) 98206980; Cotonou: (229) 305013

C.4 Yangeyange Arts

Yangeyange Arts is among the groups of Arts available in the Country of Tanzania. The group was founded in 1996 and legally structured in 1999, under the act No. 23 of 1984, which structured the National Arts Council (BASATA). Up to the moment the group features 15 artists, some of them are blind or disabled. They aim to break boundaries that divide able bodied from disabled artists, which are inspired by the Wagogo traditions of Dodoma Region and African Arts in general. The group comprises both professionals and talented artists including males and females using art.

Makole Street, Plot No.44, Dodoma, Tanzania

yangeyangetz@hotmail.com

<http://www.yangeyange.faithweb.com>

<http://yangeyange.calabashmusic.com>

C.5 Présence Africaine

Sous la direction d'Alioune Diop entouré de quelques collaborateurs, dès sa création en 1949, la vocation de la maison d'édition PRESENCE AFRICAINE a été de donner la possibilité aux écrivains africains de s'exprimer. C'est pour cela qu'elle s'est ouverte à tous les genres littéraires, et a accueilli des textes de toutes tendances dans la mesure où ils rendaient compte authentiquement des réalités africaines. On peut dire aujourd'hui que ce que l'on appelle la littérature négro-africaine d'expression française est publiée pour une grande part par les éditions PRESENCE AFRICAINE.

<http://semioweb.msh->

paris.fr/escom/wwwarchives/EditeurEnLigne/PA/PreAfri.html#presentationPA

Publications « Présence Africaine »

Revue Présence Africaine N°165/166: Penser l'Afrique au XX^e siècle: une anthologie

Ce numéro double rassemble des articles de fond rédigés depuis 1947 dans la revue *Présence Africaine*, autour de 3 thèmes principaux, recadrés dans leur contexte par une introduction:

- Questions d'identité, (introduction par Bernard Mouralis)
- L'Afrique et la philosophie, (introduction par Marc-Vincent Howlett)
- Débat autour d'une poésie nationale, (introduction par Paulin Joachim)

Cette sélection d'articles écrits sur une période de plus de 50 ans est très utile à la compréhension de l'Afrique contemporaine.

ISSN 0032-7638 15 x 22,5 cm 270 pages 55 €

Débouya pa péché (la débrouillardise n'est pas péché) RECOQUE Marie-Noëlle Vieux-Habitants, ville de Guadeloupe, en 1847 à la veille de l'abolition de l'esclavage. Ce roman nous raconte dans une langue simple et belle, le destin croisé de Man Héloïse, Léanette, Noëline et Zaïre, esclaves dans une habitation caféière et témoins de ce tourbillon qui va emporter définitivement le monde ancien, avec son lot d'espérance et d'incertitudes. Un voyage initiatique qui nous entraîne des rivages de la Guadeloupe jusqu'à Charleville-Mézières, sur les traces d'un certain Arthur Rimbaud. « Lire ce livre c'est, d'une certaine façon, se recueillir sur les tombes de nos ancêtres, leur rendre hommage en notre coeur, en une sorte de commémoration discrète, chuchotante, d'une force sans égal. » ISBN 2-7087-075, 330 pages, 18 €
Préface de Simone Schwarz-Bart

Ciel d'hivernage MARIKO N'Tji Idriss (Mali, roman)

Le vieux Kokè reçoit un étranger qu'il accueille avec toute la courtoisie qu'exige l'usage. Qu'un homme dans la force de l'âge se déplace en cette période de travaux champêtres, voilà qui intrigue Kokè. Il voudrait bien savoir les raisons de cette présence pour le moins insolite, mais la bienséance lui interdit de poser des questions précises. L'étranger en tire avantage pour maintenir son hôte dans le doute en se réfugiant derrière des formules sibyllines. Il faudra toute l'amitié de Diamory, le frère cadet de Kokè pour arracher à Maso le secret de sa présence et dévoiler la longue histoire d'un homme issu d'un ménage polygamique, victime de l'apathie de son père et exposé aux méchancetés de sa marâtre. L'amitié lui apportera l'apaisement tant attendu; mais il sait que « le plaisir du voyage est dans le retour ». ISBN 2-7087-0758-2, 174 pages, 9,10 €

Aimé Césaire, une pensée pour le XXI^e siècle Collectif essai littéraire

Actes du colloque organisé à l'occasion du 90^e anniversaire d'Aimé Césaire, à Fort-de-France, du 24 au 26 juin 2003, à l'initiative du Centre césairien d'études et de recherches (CCER). Ces textes montrent à quel point Aimé Césaire, faisant de son écriture le ferrement des révolutions politiques et esthétiques qui ont bouleversé le XX^e siècle, a marqué de son empreinte le monde politique, artistique et culturel de ces cinquante dernières années. Ils révèlent en outre les apports d'Aimé Césaire à

l'élaboration de la pensée du XXI^e siècle naissant. ISBN 2-7087-0755-8, 590 pages, 30 €

Toussaint Louverture, la Révolution française et le problème colonial
CESAIRE Aimé Saint-Domingue est le premier pays où s'est lié et délié le problème colonial. Quand Toussaint Louverture vint, ce fut pour appliquer à la lettre la déclaration des droits de l'homme. On lui avait légué des bandes. Il en avait fait une armée. On lui avait laissé une jacquerie. Il en avait fait une Révolution; une population, il en avait fait un peuple. Une colonie, il en avait fait un état; mieux, une nation. La réédition de l'ouvrage qui a renouvelé l'analyse historique des sociétés coloniales, en se fondant sur un projet politique et culturel qui garde toute sa force pour le tiers-monde d'aujourd'hui. ISBN 2-7087-0397-8, 346 pages, 16 € (réimpression)

Présence Africaine, Editions-Librairie
25 bis, rue des Ecoles, 75005 Paris
Tél: 01 43 54 13 74, Fax: 01 43 54 96 67
Source: s.diop@unesco.org

D. News, institutions, resources and events in other regions and countries

D.1 Gender and Age in African Cities - Call for papers to a conference on Youths in African Cities

This programme aims to complement studies on African urban issues in the 21st century. It seeks to provide a specific, urban-based, up-to-date and fine-tuned study of a number of determinants and outcomes of processes and events that are normally the subjects of academic and professional enquiry. As key determinants of life in the cities and towns of Africa, age and gender are important areas of investigation that could yield some valuable insights into the macro and micro-social, political and economic processes in urban Africa.

Programme established in 2003, Programme co-ordinator: Amin Kamete

http://www.nai.uu.se/forsk/current/gen_ageeng.html

D.2 Visite officielle du Directeur général de l'UNESCO à Maurice (12-13 janvier 2005)

Sur invitation du Premier Ministre de Maurice, Monsieur Paul Béranger, le Directeur général de l'UNESCO, M. Koïchiro Matsuura, a effectué une visite officielle à Maurice les 12 et 13 janvier 2005 et participé au Segment de haut niveau de la Conférence internationale de revue de la mise en œuvre du Plan d'Action de la Barbade pour les petits Etat insulaires en développement (Barbade + 10) (voir Flash Info n° 007-2005).

Dans le domaine de la culture, les autorités mauriciennes ont insisté sur l'intérêt qu'ils portent à la protection des archives nationales ainsi qu'au patrimoine culturel, et de leur intention de proposer l'inscription de deux premiers sites mauriciens, Le Mont Le Morne et Aapravasi-Ghat, sur la Liste du patrimoine mondial. Le Directeur général s'est félicité de la ratification par Maurice de la Convention sur la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, qui illustre l'attachement de Maurice à la préservation du patrimoine immatériel comme composante essentielle de la diversité culturelle. Source: UNESCO

D.3 International Meeting to Review the Implementation of the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States (SIDS), Port Louis, Mauritius, 10 - 14 January 2005

On 13 January 2005, the Director-General, Mr Koïchiro Matsuura, addressed the plenary of the High Level Segment of the meeting.

In his address, Mr Matsuura highlighted the necessity of establishing, by 2007, a tsunami-specific early warning system not just for the Indian Ocean but also for other regions at risk.

With regard to the sustainable development of SIDS, **Mr Matsuura welcomed the recognition of culture**, education and various societal issues in the Draft Strategy for SIDS being considered by the meeting. "A major challenge," he said, "is to devise ways through which SIDS can gain greater social and economic benefits from their cultural strengths, such as music and other cultural expressions, traditional skills and knowledge, and cultural heritage. Source: UNESCO

D.4 Des statistiques pas comme les autres

L'Institut de Statistique de l'UNESCO, dont la mission est de fournir des données politiquement pertinentes, récentes et fiables, dans les domaines de l'éducation, de la science et de la technologie ainsi que de la culture et de la communication, vient de publier son rapport annuel 2003-2004. Il couvre un large éventail d'activités, notamment l'élaboration d'une méthodologie pour mesurer l'alphabétisation des adultes, une nouvelle enquête par échantillonnage des écoles primaires et un projet pour contrôler la fuite des cerveaux.

Télécharger http://www.uis.unesco.org/ev_fr.php?ID=2867_201&ID2=DO_TOPIC

D.5 Second World CULTURELINK Conference - Dynamics of Communication: New Ways and New Actors, Zagreb, Croatia, 9-12 June 2005, Mimara Museum

The Conference is organized by CULTURELINK, the Network of Networks for Research and Cooperation in Cultural Development and Supported by UNESCO; Council of Europe; Ministry of Culture of the Republic of Croatia; Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Croatia; City of Zagreb in

partnership with various other organizations and networks, among others the Observatory of Cultural Policies in Africa.

Since the First World Conference, held in 1995, the Culturelink Network has grown substantially, having developed further research activities, data bases and publishing activities, and having held a number of significant conferences (on e-culture, transitional processes, Mediterranean cooperation, etc.).

Ten years later, the Second World Culturelink Conference is organized with the aim to examine different aspects of new ways and actors of global communication and dialogue among cultures in the 21st century.

Its principal objective to search for and analyse new ways, new instruments and new actors in cultural communication, and research the role of networks in creating and strengthening a global context for sustainable development and dialogue among cultures.

The second objective is to discuss the new public cultural policies, and particularly their role in creating partnerships among public sectors and civil society. Public policy, developed in partnership with civil society and the private sector, is of vital importance to ensuring democratic access to the means of cultural communication. Investing in public cultural policy research is becoming a *sine qua non* of global cultural development.

Contact: Ms Aleksandra Uzelac, Conference Secretary, Culturelink / IMO; E-mail: clinkconf@irmo.hr

Full version of the conference announcement and registration form:

<http://www.culturelink.org/clinkconf.html>;

<http://www.culturelink.hr/clinkconf.html>

D.6 Trente producteurs de musique francophones au MIDEM de Cannes, 23 – 27 janvier 2005

Une trentaine de sociétés de production phonographique de 15 pays francophones (liste ci-jointe) sont invitées par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie à présenter leurs productions au Marché international du disque et de l'édition musicale de Cannes (MIDEM). La tendance cette année confirme la montée en puissance du hip-hop africain.

Un disque compact triple, compilation de musiques de pays francophones d'Afrique, du Moyen Orient et de l'océan Indien a été produit par l'Agence, à l'occasion de ce 39^e MIDEM, en collaboration avec le Conseil francophone de la Chanson.

C'est la huitième année consécutive que l'Agence de la Francophonie assure la promotion des musiques du monde francophone au MIDEM de Cannes, comme elle le fait dans le cadre d'autres marchés internationaux, tel que le WOMEX. Elle entend ainsi promouvoir les expressions culturelles francophones et contribuer plus largement à la défense de la diversité culturelle et au développement des industries culturelles du Sud.

Contacts: hala.kodmani@francophonie.org

E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to portals

<http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>

<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>

<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>

http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9

<http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>

<http://www.amadoo.com/rubrique.php?rid=5>

E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica

Congo-Kinshasa: [Lutte contre la piraterie des oeuvres musicales: la Copedim en guerre contre les disquaires pirates](#)

La Corporation des Producteurs, Disquaires et Editeurs de Musique " Copedim " est déterminée à lutter contre la piraterie des ouvres musicales.

Congo-Kinshasa: [Exposition d'oeuvres d'art à la FIKIN: le Mica décidé à sauver la culture mondiale](#)

Le marché International de la culture et des arts (MICA), une structure congolaise de promotion, de d'encadrement et de production des artistes congolais, africains et du monde entier dirigé par Moise André POPILI LEWANGA, avait organisé une exposition d'oeuvres d'arts pendant la foire de l'enfant qui s'était tenue du 22 décembre 2004 au 11 janvier 2005 dans les installations de la Fikin.

Pan Afrique: [Au "Mauritius Institute": l'esclavage expose l'inhumanité et la culture](#)

Rompre le silence. Celui qui entoure l'asservissement humain. Se débarrasser aussi des stéréotypes. Ceux qui figent l'Afrique et ses peuples dans le rôle de victimes.

Angola: [Cult: début de la dispute du prix "Ville de Luanda"](#)

Le Prix dénommé "Ville de Luanda", édition 2005 attribué aux artistes du théâtre, de la danse, chanson, des arts plastiques et de la littérature, se dispute dès ce vendredi, à Luanda, avec les exhibitions des groupes théâtraux.

Sénégal: [1ère foire des jeunes talents: les génies latents sur un "présentoir" d'essai](#)

Soutenir l'action des jeunes, et assurer la promotion de leurs talents pour le développement du Sénégal. Voilà l'objectif cherché par l'agence Show me et Mads à travers la Foire annuelle des jeunes cracks et créateurs du Sénégal.

Sénégal: Convention sur la diversité culturelle: le Sénégal appuie la création d'un fonds de sauvegarde

Dans un communiqué daté d'hier, les représentants du ministère de la culture et les dirigeants d'organisations et d'associations culturelles réaffirment leur engagement pour l'adoption par l'Unesco, d'une Convention sur la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques .

Angola: Réunion du ministre de la Culture avec les Associations culturelles

Le ministre de la Culture, Boaventura Cardoso se réunit mardi, à Luanda, avec les membres des Associations culturelles, pour aborder leur action dans la mise en oeuvre de la politique culturelle du pays, a appris l'Angop, de source officielle.

Maroc: Vers la création d'un Fonds d'aide à la chanson

A l'instar du livre et du théâtre, la chanson marocaine va bénéficier à son tour de l'aide octroyée par l'Etat. Les professionnels de la chanson, qui se sont plaints (et pas vraiment à tort) d'absence d'aide à la production, verront probablement la création cette année d'un Fonds d'aide. Selon nos sources, le ministre de la Culture, Mohamed Achaâri, aurait même considéré l'aide à la chanson.

Côte d'Ivoire: Avènement des Nouvelles technologies: le cinéma africain face au défi du numérique

Le septième art africain doit-il s'aligner ou résister aux Nouvelles technologies de l'information et de la communication ? Même si les professionnels restent quelque peu, pour certains, indécis sur la question, l'arrivée des NTIC a considérablement chamboulé l'univers du cinéma en Afrique.

Sénégal: Lutte contre la piraterie musicale: le ministère de la culture envisage un projet de loi

Un conseil interministériel sur la piraterie ainsi qu'un projet de loi sur la question, c'est pour bientôt.

Sénégal: Institut culturel et linguistique: des chants polyphoniques pour commencer l'année

Le directeur de l'Institut Culturel et Linguistique et ses collaborateurs ont tenu hier une conférence de presse pour présenter le programme de la rentrée culturelle 2005. Riche et diversifié, le programme de janvier et février intéresse autant le cinéma, la musique, le théâtre et la danse que les expositions et autres conférences.

Algérie: Culture et sponsoring: la nécessité de trouver de nouvelles sources de financements s'impose

Quelle politique pour la promotion du produit culturel ?

Ile Maurice: Les petits états s'interrogent sur le rôle de la culture

La culture fait partie intégrante du développement durable pour les petits Etats insulaires en développement (PEID). C'est l'opinion émise par des délégués de petits Etats lors d'un forum sur le sujet.

Angola: Le rôle des partenaires dans la sauvegarde du patrimoine culturel

Le ministre de la Culture, Boaventura Cardoso, a reconnu lundi, à Luanda, l'importance du rôle joué et la contribution des partenaires sociaux à la production et sauvegarde du patrimoine culturel angolais, enrichissant, de cette forme, la diversité culturelle et la créativité humaine.

Angola: Les Agents culturels doivent chercher des nouvelles formes de financement

Le ministre angolais de la Culture, Boaventura Cardoso, a annoncé jeudi, à Luanda, la fin de l'état-providence dans le secteur qu'il dirige, encourageant ainsi les agents culturels à chercher de nouveaux partenariats et des formes de financement pour la matérialisation de leurs projets.

Namibia: New Cultural Centre to Shed Light On Ondonga Culture

THE Namibia Community-Based Tourism Association (Nacobta) plans to establish a cultural centre at Omuthiya settlement near the Etosha National Park.

Nigeria: Piracy Remains Bane of Music Industry - Premier Records Boss

If the issue of piracy is not fully addressed, the earnings of Nigerian artistes will consistently be restricted. This observation was made by the managing director of Premier Records, Toju Ejueyichie, in a paper presentation entitled "Keeping Our Eyes On The Ball."

Zimbabwe [opinion]: Nama Must Inspire Critical Culture for Art

IN the absence of developed art criticism in Zimbabwe to effect standards for artists to aspire to the visual arts, the National Arts Merit Awards have their place in the development of a critical culture for art in this country.

Nigeria [opinion]: How Producers Kill Movie Industry

There has been the suggestion that given the hardship in Nigeria, the people need more of comedy to help lighten up their minds. This is a fallacy. What the people actually need most is not a narcotic that will help them temporarily forget their

problems but a movie that will show them how to tackle their problems and worries effectively, how not to wait for the government to do everything.

Sierra Leone: 'Coming From Africa' to Be Premiered

Home Land Production would soon premier a movie titled, "Coming from Africa" to unravel the lifestyle of Sierra Leoneans living the country to seek greener pastures in the diaspora.

Angola: Cunene: Government Bets On Cultural Development Programmes

The government of southern Cunene province will this year bet on the creation of conditions for the re-launching of cultural programmes, after constant adjournments, caused by the armed conflict that ravaged the country.

Kenya [opinion]: National Exams And the Case of Kiswahili As a National Language

The poor performance in Kiswahili at the 2003 KCPE results is very disturbing. Equally disturbing is the revelation that the Kiswahili paper was above the level of primary school students.

Angola: Culture Deputy Minister On Matters of National Culture Day

The Deputy Minister of Culture, Virgilio Coelho, on Saturday here said people must benefit from January 8 to reflect on the matters of national culture and not think that the day is only dedicated to the workers of the sector.

E.3 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

170 films programmés à la 19ème édition du FESPACO

Paris, France (PANA) - Un total de 170 films seront projetés lors de la 19ème édition du Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou (FESPACO) prévue du 26 février au 5 mars prochains au Burkina Faso, a annoncé, mardi soir à Paris, le délégué général de la manifestation cinématographique. 21/01/2005

Bientôt une école internationale de cinéma à Ouidah

Cotonou, Bénin (PANA) - La ville de Ouidah, ancien comptoir d'esclaves, située à 40 km de Cotonou, accueillera dès septembre prochain, une école internationale de cinéma, a appris la PANA ce samedi, de sources officielles dans la métropole béninoise. 15/01/2005

Création d'une Association pour la défense des droits d'auteur

Praia, Cap-Vert (PANA) - Une association pour la défense des droits d'auteur, baptisée Société cap-verdienne des auteurs (SOCA) sera créée en janvier à Praia, a appris la PANA jeudi, auprès de ses initiateurs. 07/01/2005

Bientôt une loi pour lutter contre la piraterie au Bénin

Cotonou, Bénin (PANA) - Le Bénin envisage de se doter dans les prochains jours d'une loi spécifique de lutte contre la piraterie des oeuvres artistiques, a appris la PANA jeudi à Cotonou de source officielle. 06/01/2005

2004, année du premier Festival international de musique nomade

Nouakchott, Mauritanie (PANA) - L'année culturelle 2004 en Mauritanie a eu pour fait marquant l'organisation de la première édition du Festival international des musiques nomades de Nouakchott (du 8 au 12 février). 31/12/2004

Naissance du Réseau Africain des Sites de la Traite Atlantique

Dakar, Sénégal (PANA) - Le Réseau Africain des Sites de la Traite Atlantique (RASTA) a été lancé à Dakar mercredi par le Bureau Régional de l'Organisation des Nations-Unies pour la science, l'éducation et la culture (Unesco) Selon la conseillère régionale pour la culture de l'Unesco à Dakar, Nilda Anglarill, le RASTA doit investir les domaines de l'histoire de la traite atlantique qui sont encore moins connus du grand public. 29/12/2004

UNESCO establishes Atlantic Slave Trade network

Dakar, Senegal (PANA) - The Dakar-based Regional Bureau of UNESCO known as BREDIA Wednesday launched the African network of Atlantic Trade Sites (RASTA) meant to search for yet unknown areas of the Atlantic slave trade. 29/12/2004

Book fair opens in Tripoli

Tripoli, Libya (PANA) - A book fair dubbed "Al-Jamahiriya" opened here Saturday, on the theme "Towards an open human thought," with 37 publishing houses and many Libyan universities exhibiting over 3,000 books on various topics. 25/12/2004

Congo, UNESCO sign accord to safeguard pygmy culture

Brazzaville, Congo (PANA) - Congo has signed an agreement with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO) in Brazzaville aimed at safeguarding and developing the oral traditions of the Aka pygmies, who live in the Central African Republic and of Congo. 23/12/2004

F. Info from newsletters and information services

F.1 News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector

International Appeal for the Preservation of the World Audiovisual Heritage

04-01-2005 (FIAT) - "The world audiovisual heritage that bears witness to the people's cultural identity is under immediate threat. 200 million hours of audio and video records are endangered, particularly in the developing countries" says the International Federation of Television Archives inviting for on-line signatures to its "Call from Paris".

<http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php->

[URL_ID=17859&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=17859&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies

Ministers of Culture Scheduled to Meet.

Arts Hub, Wednesday, January 05, 2005 (Angola)

The fourth meeting of the Ministers of Culture of the Community of Portuguese Language Countries (CPLC) will be held next May, in Luanda, Angola.

UNESCO conference a great success

Arts Hub, Tuesday, January 18, 2005 (USA)

As reported in the International Network for Cultural Diversity (INCD) newsletter, the January conference, *Globalisation, Cultural Diversity, and UNESCO: Imperatives for U.S Arts and Cultural Practitioners and Organisations*, was a great success.

Democratise Arts and Culture to Promote Democratic Values

Ghana Web, Monday, January 17, 2005 (Ghana)

Professor George Panyin Hagan, Chairman of the Ghana National Commission on Culture, has called for arts and culture to lead the way in promoting democratic values.

Cultural Promoters Told to Seek New Sponsors

AllAfrica, Saturday, January 15, 2005 (Angola)

Angolan minister of Culture Boaventura Cardoso today in Luanda announced the end of State assistance to his sector, recommending cultural promoters seek new partnerships and sponsorships for the implementation of their projects.

Guadalajara Is American Capital of Culture 2005

Artdaily.Com, Wednesday, January 12, 2005 (Mexico)

The city of Santiago has ended its term as American Capital of Culture 2004. From Saturday 1 January, Guadalajara, Mexico, will take its place as Capital of Culture for 2005.

Report on the Economic Valuation of Culture

Secretariat of the Pacific Community

Publication - New Caledonia

World Social Forum 2005 Porto Alegre - Brazil

Wednesday, January 26, 2005 - Monday, January 31, 2005

Contact: info@ifacca.org

F.3 Development Gateway

"Traditional Medicine: Accessible Public Health Care for Indigenous Peoples"

This theme was posted as a highlight in late December based on recent research conducted by Dr Mihaela Serbulea, a postdoctoral fellow at UNU-IAS and an advisor to the dgIndigenous Topic Page. Dr. Serbulea, who conducted research on bioethics and traditional medicines recently in Senegal, Cote d'Ivoire and Nigeria, met with traditional healers and national health authorities. According to her report, governments in many developing countries are examining ways to integrate the great number of traditional healers into the public health network, including registration of healers and educational programs for them. Plans to incorporate traditional birth attendants and healers in programs to fight the HIV/AIDS epidemics and tuberculosis in Zambia and South Africa are getting attention and appreciation. In Mali and Burkina Faso traditional medicine is "legalized" and "tolerated provisionally", respectively. Similar legislation is under way in Senegal. Departments for the promotion of traditional medicine in the ministries of health of many African countries, including Cote d'Ivoire, are dedicated to build on the assets existing in the communities. Professional associations of traditional healers are being established successfully in a number of countries in Africa. At the same time, special efforts need to be made to differentiate authentic healers from charlatans.

Read about this important development for public health for indigenous peoples at <http://topics.developmentgateway.org/indigenous/highlights/viewHighlight.do~activeHighlightId=103240?intcmp=915>

F.4 Africultures

Conférence à Bruxelles (Belgique) du 11 janvier au 29 mars

Initiation aux Littératures africaines

Cycle de 30 heures de cours

http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=4086

Enseignement en Algérie (L'). L'envers du décor

Arezki Dalila

L'anamnèse de la situation de l'enseignement en Algérie, à partir de facteurs endogènes et exogènes, et l'étude de leurs conséquences.

http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_livre&no=1041

Identité berbère (L'). De la frustration à la violence, la revendication en Kabylie

Arezki Dalila

http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_livre&no=1042

F.5 AFRICINFO

Burkina Faso - FESPACO (Festival Panafricain du Cinéma et de la télévision de Ouagadougou) 26 février - 5 mars 2005

Le Festival Panafricain du Cinéma et de la Télévision de Ouagadougou (FESPACO) est la plus grande manifestation cinématographique du continent africain.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=69>

Congo - Création Théâtre

Du 21 février au 21 mars 2005 au CCF à Brazzaville

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=672>

Congo - Les Rencontres Itinérantes des Arts de la Parole et du Langage "RIAPL"

L'espace Tiné organise dans ses locaux les Rencontres Itinérantes des Arts de la Parole et du Langage "RIAPL" du 07 au 10 février 2005 à Brazzaville.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=682>

Mali - Festival de Gouina

La seconde édition du festival de Gouina aura lieu du 26 au 28 février 2005 à Gouina, dans la région de Kayes, au Mali.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=653>

Mali - Etonnants Voyageurs

Le prochain festival Etonnants Voyageurs à Bamako se déroulera du 6 au 13 février 2005.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=661>

Maroc - Festival international du théâtre du 1er au 4 mars 2005

La Faculté des Lettres et des Sciences humaines d'Agadir organise la 10ème édition du Festival international du théâtre.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=573>

Appel à Candidature: 6èmes Rencontres africaines de la photographie de Bamako

Le présent appel à candidatures porte sur l'exposition internationale de la 6^e édition des Rencontres Africaines de Bamako dont le thème sera un "Autre Monde" prévue du 15 novembre au 15 décembre 2005.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=depeche&no=376>

Burkina Faso - FESPACO (Panafrikan Festival of Cinema and Television of Ouagadougou), February 26 to March 5, 2005

The Panafrikan Festival of Cinema and Television of Ouagadougou is very biggest manifestation of Cinema of the african continent.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=69&lang=en>

Congo - Theatre Creation

From February 21 to March 21, 2005 in the CCF of Brazzaville

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=672&lang=en>

Mali - Festival de Gouina

The second edition of the Festival de Goui will take place from February 26th to 28th in Gouina, in the region of Kayes, in Mali.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=653&lang=en>

Morocco - International Festival of Theatre, March 1 to 4, 2005

The faculty of social science and letters of the University of Agadir organizes the 10th edition of the International Festival of Theatre.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=573&lang=en>

Call for Applications: 6th Bamako's Photography African Encounters

This call for application concerns the International Exhibition of the 6th edition of the Photography Encounters which theme will be "Another World".

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=depeche&no=376&lang=en>

F.6 Creative City News - Creative City Network - Réseau des villes créatives

Montréal: UNESCO's World Book Capital 2005

http://www.anel.qc.ca/fr/nouvelles_even/default.asp?sectionid=130&devid=1743

(Communiqué, Association Nationale des Éditeurs de Livres)

White River Junction, VT: Town sees its revival in art

<http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/articles/A59382-2005Jan8.html>

(By Jonathan Finer, Washington Post, January 9, 2005. Reported by U.S. Center for Arts and Culture.)

Montréal: La ville est choisie capitale mondiale du livre 2005 par L'UNESCO

http://www.anel.qc.ca/fr/nouvelles_even/default.asp?sectionid=130&devid=1743

(Communiqué, Association Nationale des Éditeurs de Livres)

White River Junction, Vt.: La Ville renaît grâce aux arts

<http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/articles/A59382-2005Jan8.html>

(Par Jonathan Finer, Washington Post, le 9 janvier 2005. Rapporté par le U.S. Center for Arts and Culture.)

www.creativecity.ca

nancy@creativecity.ca

F.7 GÉOCULTURE - Lettre bimensuelle d'information culturelle internationale

Réunion de l'Unesco à Alger sur la sauvegarde du patrimoine immatériel

La Sixième réunion régionale de l'Unesco sur la sauvegarde du patrimoine immatériel s'est ouverte le 5 janvier à Alger en présence de son directeur général Koichiro Matsuura, a indiqué la radio publique algérienne. Des personnalités d'une trentaine de pays assistent également à cette réunion.

http://www.geoculture.info/index.php?action=article&id_article=111669&preaction=nl&id=75448&idnl=2823&

Des lettres et manuscrits du XVIIIe, sur le commerce des esclaves, proposés à Lyon

Près de 500 lettres et manuscrits, provenant d'archives familiales ou commerciales, seront vendus à Lyon mercredi 12 janvier. Cet ensemble aborde des thèmes divers, en particulier un sujet jusqu'à présent peu étudié, la traite des Africains aux XVIIe et XVIIIe siècles. La traite négrière apparaît à travers plus de 4 500 lettres adressées à un marchand de toiles établi à Laval et à Mayenne, de 1753 à 1771. Relevant de l'économie tripartite, ce commerce se fait en trois voyages: d'un port français (Bordeaux, Nantes, etc.), les navires partent chargés de toiles de Mayenne, servant aux voilures des bateaux, mais aussi de verroteries et de babioles destinées aux Africains et utilisées pour l'achat d'esclaves. Le vaisseau vogue ensuite vers Saint-Domingue, où sont revendus les toiles et les hommes, puis rentre en France chargé de rhum et de canne à sucre. Les lettres, écrites par des fabricants, des négociants ou par des banquiers, ont été divisées en lots (de 80 à 400 € suivant le nombre de documents). Celles de la banque Mallet Frères et Cie (384) sont datées entre 1758 et 1771 (1 000 à 1 500 €).

F.8 Arts Management Newsletter No. 40 (11/2004)

The Art Firm

This title explores the seemingly unorthodox alliance of the arts, management and marketing. Art firms - as avant-garde enterprises and arts corporations - have existed for at least 200 years, using texts, images and other types of art to create corporate wealth. The book investigates how to apply the methods artists use in creating value to the methods more traditional managers use in running their businesses. Guillet de Monthoux offers a crash course in aesthetics from Kant to Gadamer, showing how aesthetic management and metaphysical marketing can

create value. Using case studies of successful art managers from Richard Wagner to Robert Wilson, the author illustrates the creative role - so central to value-making in contemporary economies - performed by aesthetic play in art firms. Along the way, Guillet de Monthoux points out how responsible aesthetic management and marketing can eradicate the problems of banality and totality, the two capital sins of an art-based economy.

Author: Pierre Guillet De Monthoux, 408 pages, Stanford University Press, February 2004, ISBN: 0804748136

Details and Ordering: <http://www.artsmanagement.net/Books-id-550.html>

Email: info@artsmanagement.net

Internet: <http://www.artsmanagement.net>

F.9 Universes in Universe

Contemporary art from the Islamic World

New issue of the online magazine. Contents - see below. Access via the start page:

<http://universes-in-universe.de/islam/eng/index.html>

New Artists' Directory

More than 270 artists from the Islamic World who appear in this online magazine or in other areas of Universes in Universe:

<http://universes-in-universe.de/islam/eng/artists/index.html>

info@universes-in-universe.de

XXX

Please send addresses, information and documents for inclusion in the OCPA listserve, data base, documentation centre and web site!

**Thank you for your interest and
co-operation**